

Referat fra møte i Utvalget for undervisning og internasjonalisering, Institutt for fremmedspråk

Møtedato: 7. november 2012

Til stede: Kjetil Berg Henjum (leder), Bente Hannisdal (SPIK), Helge Vidar Holm (fransk), Benedicte Irgens (japansk), Brita Bryn (russisk), Sissel Lægreid (tysk), Lene Johannessen (engelsk), Shabo Talay (arabisk), Miguel Quesada-Pacheco (spansk og latinamerika studium), Mads Myrbråten (student), Isabell Aga Engelsen (student), Kristin Iren Kristensen (student), Anna Polster, Guro Sandnes, Kari Soriano Salkjelsvik, Gita Pattanaik Rongevær, Hilde Haaland-Kramer (sekretær)

Forfall: Marco Gargiulo (italiensk), Ivar Utne (SPINF), Gunnar Grendstad (USA-studier), Silje Angelvik (student), Keren Rebecca Marthinsen (student)

27/12 Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og sakliste ble godkjent. Det ble meldt inn en ny sak, *37/12 Godkjenning av årsstudium fra NTNU*.

28/12 Godkjenning av referat fra møte 05.09.12

Referat fra møte 05.09.12 ble endelig godkjent.

29/12 Orienteringssaker

- A. LITT300: undervisningssemester endret til *Høst eller vår*, slik at emnet kan tilbys når det er studentgrunnlag for det.
- B. Ny BA-struktur og innføringsemnene (i fransk, italiensk, spansk språk og latinamerikastudier og tysk): Dekanetet vil legge fram for fakultetsstyret forslag til ny struktur for bachelorgradene før jul. Dersom ny struktur blir vedtatt, vil den mest sannsynlig bli innført fra høsten 2014. IF vil søke på nytt om å få gjennomføre innføringsemnene høsten 2013 som en overgangsordning.
- C. Studieplan og emnebeskrivelser for Bachelor i kinesisk (se vedlegg): Bachelorprogrammet i kinesisk skal ha oppstart høsten 2013 og i den forbindelse skal studieprogrammet opprettes og ny studieplan godkjennes av fakultetsstyret, Utdanningsutvalget og Universitetsstyret. Den nye studieplanen er laget på bakgrunn av studieplanen for japansk og allerede eksisterende emnebeskrivelser i kinesisk. Studieplanen er å betrakte som midlertidig til vitenskapelige er tilsatt på faget. Studieplanen ble godkjent av instituttrådet 29.10.12 og er oversendt fakultetet for videre behandling.
- D. Studieforberedende emne i tysk: IF har fått støtte fra UiB sentralt til å utvikle og gjennomføre en pilot våren 2013 (oppstart 4. april). Emnet vil være på 5 studiepoeng og målgruppen er studenter utenfor IF som vurderer utveksling til Tyskland.
- E. Fra høsten skal det ikke lenger leveres papirkopier i tillegg til elektronisk innlevering på Mi side
- F. Faglig-pedagogisk dag: det er enda tid å melde inn presentasjoner.
- G. Ka vil du bli?-dagene ble gjennomført i oktober for ca. 60 elever fra ungdomsskolen.

Sakene ble tatt til orientering.

30/12 Ny emnebeskrivelse for RUS304

I henhold til studieplan for Master i russisk er RUS301, RUS302 og RUS303 obligatoriske emner. I tillegg kan studentene velge RUS304 eller RUS305. Disse har ikke vært tilbudt på flere år, men det er nå ønskelig å tilby RUS304 våren 2013. I den forbindelse er det nødvendig å få godkjent en ny emnebeskrivelse. IF har fått muntlig svar fra fakultetet om at det er greit å sende inn ny emnebeskrivelse for RUS304 etter fristen.

Vedtak: UUI godkjenner emnebeskrivelsen for RUS304 og oversender den til fakultetet.

31/12 SPIK

Da SPIK-programmet ble opprettet, ble det skrevet under en avtale om fellesgrad med NHH. Denne avtalen må nå fornyes. Utkast til ny avtale har vært behandlet i programstyret for SPIK. Det har også vært gjennomført en spørreundersøkelse blant nåværende og tidligere SPIK-studenter. Flere studenter trekker frem samarbeidet mellom NHH og UiB og koblingen mellom interkulturell kommunikasjon og fremmedspråk som svært positivt og avgjørende for at de valgte studiet. Samtidig ser en også at det ligger en del utfordringer i samarbeidet. Undersøkelsen viser også at SPIK-programmet rekrutterer studenter til IF som ellers ikke ville tatt en språkutdanning.

Vedtak: UUI godkjenner utkast til ny avtale med NHH og ber fakultetet underskrive så snart som mulig.

32/12 Høring om omlegging av BA-graden

Dekanatet har bedt IF å utrede muligheten for å tilby en dobbel bachelor som et ordnet og strukturert opplegg. I dagens system er det ingen ting i veien for å ta spesialisering/fordypning i fag 2 (dobbelt spesialisering), men også en ekstra spesialisering i tillegg til en hel bachelor er mulig, ("ekte" dobbel spesialisering). Tanken bak dette initiativet er å tilby for eksempel et spesialtilpasset opplegg for studenter fra andre instituttet/fakultetes som er interessert i god fremmedspråkskompetanse.

Saken ble drøftet og følgende innspill kom fram:

- Dette er et spørsmål om ressurser. IF har i dag for lite ressurser til å tilby flere emner med bredere appell.
- Man må kartlegge om det er interesse for dette fra andre fag.
- Kan det være en mulighet å reklamere bedre for «emnepakker» som kan ha interesse for studenter utenfor IF.
- Emner som fokuserer på leseferdighet ville være mer interessant for studenter utenfor IF.
- En 4-årig språkbachelor ville være mer nyttig for våre studenter og kan kanskje også være rekrutterende.
- En kombinert BA (som arabisk og midtøstenkunnskap) kan kanskje være like interessant.

33/12 Plassering av bacheloroppgaven

På forrige UUI-møte ble det påbegynt en diskusjon om hvor i studieløpet bacheloroppgaven bør plasseres. I dag skriver de fleste en bacheloroppgave i 4. semester som avslutning av fag 1. Bør bacheloroppgaven heller komme som en avslutning av graden der studentene får "vise alt de har lært" i 6. semester?

Saken ble drøftet og følgende innspill kom fram:

- Fagene er veldig forskjellig og det vil derfor være ulike synspunkt på om 250-emnet bør tas i 4. eller 6. semester.
- BA-oppgaven bør enten være et større og mer omfattende arbeid enn det er i dag og ligge mot slutten av BA-graden eller så bør oppgaven som er en del av 250-emnene ikke omtales som en BA-oppgave men som en semesteroppgave.
- Dette er også et spørsmål om work load og hvordan praksis er ellers i Norge/Europa.
- Temaet kan tas opp på nytt i programstyrene ifm en evt. omlegging av bachelorgraden.
- *Undervisningsleder ser videre på saken og kartlegger praksis ved andre institusjoner.*

34/12 Utvidelse av erfaringsbasert master i undervisning med fordypning i fremmedspråk (fransk/spansk/tysk)

Erfaringsbasert master i undervisning med fordypning i engelsk ser ut til å bli en suksess. Bør det opprettes et slikt studium med fordypning i fremmedspråk (fransk/spansk/tysk)?

Saken ble drøftet og UUI er positiv til at man ser nærmere på muligheten for å tilby erfaringsbasert master for andre fremmedspråk. Saken bør diskuteres videre i lærermøter/programstyremøter på de aktuelle fagene.

35/12 Åpen dag med program om kvelden på den europeiske språkdagen 26. september

Den europeiske språkdagen 26. september burde være en naturlig anledning for instituttet til å vise seg fram for framtidige studenter og andre interesserte. Siden flere skoler har sine egne opplegg, ble det foreslått å vurdere et opplegg på ettermiddag/kveld.

Saken ble drøftet og UUI er positiv til at man jobber videre med å få til en åpen dag på instituttet. Det nedsettes en arbeidsgruppe.

36/12 Karrieredag 26. september og alumnusarrangement 28. september

IF har arrangert karrieredag og alumnuskveld med fokus på fransk, italiensk, russisk og tysk. Det er skrevet en evaluering av arrangementene. Hvordan kan vi legge opp et tilsvarende arrangement neste gang?

Saken ble drøftet og UUI er positiv til en årlig karrieredag og støtter ellers konklusjonene som ble lagt frem i evalueringen.

37/12 Godkjenning av årsstudier fra NTNU

Instituttet har fått en henvendelse fra NTNU om å godkjenne deres årsstudier i fremmedspråk som tilsvarende våre årsstudier. Årstudiene ved NTNU består av 52,5 stp i språk og 7,5 stp ex. fac.

Saken ble drøftet og UUI mener at et årsstudium fra NTNU kan godkjennes som opp til 52,5 stp i det aktuelle språket på 100-nivå og 7,5 stp ex. fac. Studentene må i tillegg ta et emne på 100-nivå og to emner på 200-nivå for å få en godkjent spesialisering.

Hilde Haaland-Kramer
08.11.12